

Kính gửi đến Quý Công nhân và Quý Công ty

**Kỳ hạn nộp đơn xin và thời điểm đối tượng của việc xin Tiền Trợ cấp và Tiền Hỗ trợ cho việc tạm nghỉ làm để đối phó với sự cảm nhiễm Virút Côrôna đã được kéo dài thêm**

**Kỳ hạn nộp đơn xin và thời điểm đối tượng**

| Thời gian đã tạm nghỉ | Kỳ hạn nộp đơn                      |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|                       | Cũ                                  | Mới                                 |
| Tháng 4               | Ngày 30 Tháng 9 Năm 2020 (Thứ Tư)   | Ngày 31 Tháng 12 Năm 2020 (Thứ Năm) |
| Tháng 5               |                                     |                                     |
| Tháng 6               |                                     |                                     |
| Tháng 7               | Ngày 31 Tháng 10 Năm 2020 (Thứ Bảy) |                                     |
| Tháng 8               | Ngày 30 Tháng 11 Năm 2020 (Thứ Hai) |                                     |
| Tháng 9               | Ngày 31 Tháng 12 Năm 2020 (Thứ Năm) |                                     |
| <b>Tháng 10</b>       | —                                   | Ngày 31 Tháng 3 Năm 2021 (Thứ Tư)   |
| <b>Tháng 11</b>       |                                     |                                     |
| <b>Tháng 12</b>       |                                     |                                     |

※ Ngày đầu tiên của tháng sau là ngày có thể bắt đầu nộp đơn xin trợ cấp của tháng vừa tạm nghỉ.  
(Thí dụ : Tháng 9 đã tạm nghỉ, thì từ ngày 1 Tháng 10 trở đi có thể bắt đầu nộp đơn xin.)

**Những điểm cần lưu ý khi nộp đơn xin (Dành cho doanh nghiệp)**

- ① Để chứng minh được sự thật liên quan đến việc tạm nghỉ và hợp đồng lao động, **không thể thiếu sự hợp tác của doanh nghiệp.**
- ② **Không thể chấp nhận việc đổi điều kiện hợp đồng, sa thải và ngưng thuê** chỉ vì lý do là đã nộp đơn xin hỗ trợ.
- ③ Cần phải có **sổ bảo hiểm lao động** khi nộp đơn xin, dù cho chỉ có thuê một người làm thôi đi chăng nữa, nhưng không cần biết công ty lớn hay nhỏ hoặc công việc chuyên ngành gì, cũng có thể áp dụng được. Cần phải làm thủ tục để xin.

**Về mọi thắc mắc**

- **Chi tiết về chế độ tiền trợ cấp, Hỏi & Đáp về tiền trợ cấp, Tải về Đơn để làm thủ tục xin v.v.**  
Xin hãy xác nhận tại trang nhà dưới đây về Tiền Trợ cấp và Tiền Hỗ trợ cho việc tạm nghỉ làm để đối phó với sự cảm nhiễm Virút Côrôna của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản.  
<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>
- **Cần giải thích thắc mắc qua điện thoại thì xin liên lạc đến trung tâm tư vấn của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản.**  
Trung tâm tư vấn về Tiền Trợ cấp và Tiền Hỗ trợ cho việc tạm nghỉ làm để đối phó với sự cảm nhiễm Virút Côrôna của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản  
Điện thoại 0120-221-276 Thứ hai~Thứ sáu 8 : 30~20 : 00 / Thứ bảy Chủ nhật Lễ 8 : 30~17 : 15

## Tổng quát về chế độ

Chủ yếu là sẽ trợ cấp 80% (tối đa ¥11,000 / ngày) của tiền lương trước khi tạm nghỉ việc, sẽ phụ thuộc và đáp ứng theo số ngày đã tạm nghỉ việc cho những người nằm đúng trong 2 điều kiện sau đây.

- ① Những công nhân đang làm việc cho công ty lớn hoặc nhỏ, đã tạm nghỉ việc do chủ công ty chỉ định, từ khoản thời gian ngày 1 tháng 4 năm 2020 cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2020.
- ② Những người không được nhận tiền lương (tiền trợ cấp tạm nghỉ việc) của những ngày đã tạm nghỉ việc.

※ Muốn biết thêm chi tiết, xin hãy xem phần Hỏi & Đáp ở trang nhà của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản.

## Tuần tự cách làm thủ tục xin



### (Chú ý)

- Trường hợp nộp đơn để xin về việc tạm nghỉ nhiều cơ sở cũ công ty, thì phải cần thu thập tất cả thông tin của các cơ sở lại để cùng nộp chung đơn để xin một thể. Trong khoản thời gian đã xin của một cơ sở thì ngoài đơn xin đó ra tất cả những đơn khác sẽ trở nên vô hiệu lực.
- Nếu trường hợp không được sự hợp tác của bên phía chủ công ty, thì căn cứ theo luật pháp, bên phía Cục lao động của Tỉnh Huyện Thành sẽ yêu cầu phía Chủ công ty phải đưa ra báo cáo, và sẽ không xét duyệt hồ sơ cho đến khi nào nhận được sự báo cáo từ phía công ty. Vì vậy cho nên sẽ mất thêm thời gian kể từ khi nộp đơn xin cho đến khi chi cấp.
- Trường hợp khi đã có hành vi bất chính để được nhận Tiền hỗ trợ và tiền trợ cấp, thì người lao động sẽ có thể bị yêu cầu hoàn trả lại số tiền gấp 3 lần so với số tiền đã được chi cấp. Và thêm nữa, trường hợp những người liên quan đã cố ý có hành vi bất chính, chủ Công ty và người lao động sẽ bị yêu cầu nộp hoàn trả lại số tiền bên trên, và cũng có thể bị công bố danh tính của Công ty v.v. cho mọi người biết.

## Phương pháp nộp đơn xin (Gửi bằng đường bưu điện)

Cho vào phong bì 5 món này ①Đơn xin trợ cấp,②Đơn xác nhận điều kiện trợ cấp,③Hồ sơ xác nhận người xin (Bằng lái xe v.v.), ④ Hồ sơ xác nhận tài khoản chuyển tiền của người xin (bản Copy của thẻ ngân hàng v.v.), ⑤ Hồ sơ có thể xác nhận tiền lương trước và sau khi tạm nghỉ việc của người xin (bản Copy của phiếu lương v.v.) sau đó xin hãy gửi về địa chỉ sau đây.

〒600-8799

日本郵便株式会社 京都中央郵便局留置

厚生労働省 新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金担当 行



Bộ Y tế Lao động · Bộ Lao động thuộc Đô Đạo Phủ Huyện Nhật Bản